

Erklärung des Bundesrates zur Ueberfremdungsinitiative

(Sitzte im vollen Wortlaut veröffentlicht)

Mittwoch, 27. Mai 1970

Statement
i. S. Ueberfremdungsinitiative.

Bundeskanzlei.

M ü n d l i c h

Gestützt auf den Auftrag des Bundesrates wurde eine neue Fassung des Statement (Erklärung) redigiert.

Der Bundesrat

b e s c h l i e s s t :

Der Entwurf einer "Erklärung des Bundesrates zur Ueberfremdungsinitiative" wird mit einer Aenderung im letzten Satz genehmigt (s. Beilage).

An die Presse.

Protokollauszug an die Bundeskanzlei zum Vollzug.

Für getreuen Auszug,
der Protokollführer:

Sauter

27.5.70



Erklärung des Bundesrates zur Ueberfremdungsinitiative

(bitte im vollen Wortlaut veröffentlichen)

(Prière de publier in extenso)

Mit dem Beschluss des Bundesrates vom 16. März 1970 sind wirksame Massnahmen zur Begrenzung des Bestandes an ausländischen Arbeitskräften getroffen worden. In der öffentlichen Diskussion um die Ueberfremdungsinitiative werden nun aber Zweifel an der Durchsetzung dieser verschärften Regelung nach der Abstimmung vom 7. Juni verbreitet. Andere Aeusserungen gehen dahin, dass auch nach der allfälligen Annahme der Initiative Umgehungsmöglichkeiten beständen, so dass niemand deren ganze Härte zu spüren bekäme.

Der Bundesrat stellt dazu fest, dass seine Massnahmen vom 16. März 1970 eine sichere Garantie für eine wirksame Begrenzung des Bestandes an ausländischen Arbeitskräften bieten. Diese Massnahmen werden auch dann konsequent durchgesetzt und fortgeführt werden, wenn die Ueberfremdungsinitiative verworfen wird. Für den Fall der Annahme der Initiative kann es keinen Zweifel über die Rechtslage geben: Der Bundesrat wäre gehalten, die neuen Verfassungsbestimmungen trotz der schwerwiegenden Auswirkungen, die sie unausweichlich nach sich zögen, in die Tat umzusetzen. Im Bewusstsein dieser Situation und der gewichtigen menschlichen Ueberlegungen, die gegen die Ueberfremdungsinitiative sprechen, beantragt der Bundesrat Volk und Ständen die Verwerfung dieser Initiative.

27.5.70

BUNDESKANZLEI

Decisione del Consiglio federale sull'iniziativa popolare
contro l'inforestierimento

Déclaration du Conseil fédéral au sujet de l'initiative
contre l'emprise étrangère

(Prière de publier in extenso)

L'arrêté du Conseil fédéral du 16 mars 1970 a permis de prendre des mesures efficaces pour limiter l'effectif des travailleurs étrangers. Or, dans les discussions publiques sur l'initiative contre l'emprise étrangère, certains prétendent que cette réglementation renforcée ne continuera pas à être appliquée après la votation du 7 juin et répandent le doute à ce sujet. D'autres pensent que si l'initiative est acceptée, il sera possible d'en éluder les dispositions, de sorte que personne n'en ressentira finalement la pleine rigueur.

Le Conseil fédéral constate que les mesures prises le 16 mars 1970 donnent toute garantie que l'effectif des travailleurs étrangers sera limité efficacement. Ces mesures continueront à être appliquées d'une manière conséquente si l'initiative est rejetée. Mais si elle est acceptée, il ne saurait davantage y avoir de doute sur la situation juridique qui serait créée:

Le Conseil fédéral serait tenu de mettre à exécution les nouvelles dispositions constitutionnelles, quelque graves que puissent être les conséquences qui en découleraient inévitablement. C'est en pleine conscience de cette situation et aussi des importantes raisons humanitaires qui militent contre l'initiative que le Conseil fédéral invite le peuple et les cantons à la rejeter.

27.5.70

CHANCELLERIE FEDERALE

938

Dichiarazione del Consiglio federale sull'iniziativa popolare
contro l'inforestierimento

(pubblicare per favore nel testo integrale)

Il 16 marzo 1970 il Consiglio federale ha decretato provvedimenti efficaci per limitare l'effettivo degli stranieri esercitanti un'attività lucrativa. Nell'ambito delle discussioni pubbliche in corso sull'iniziativa contro l'inforestierimento si sono però espressi dubbi circa l'applicazione di questo più rigido disciplinamento dopo la votazione del 7 giugno ed addirittura è corsa l'opinione che anche nel caso in cui l'iniziativa fosse accettata si troveranno senz'altro vie per eluderla, onde nessuno avrebbe a subirne il pieno rigore.

Il Consiglio federale constata che i provvedimenti da lui presi il 16 marzo 1970 offrono una garanzia sicura per un'efficace limitazione dell'effettivo della manodopera estera. Questi provvedimenti continueranno ad essere coerentemente applicati se l'iniziativa sarà respinta. Non devono neppure sussistere dubbi sulla situazione giuridica qualora l'iniziativa fosse accettata: il Consiglio federale sarà tenuto a mettere integralmente in atto i nuovi disposti costituzionali nonostante la durezza degli effetti che ineluttabilmente causeranno. Consapevoli di questa situazione e dell'importanza delle considerazioni umanitarie che rendono inaccettabile l'iniziativa sull'inforestierimento, il Consiglio federale invita popolo e cantoni a respingere la stessa.

27.5.70

CANCELLERIA FEDERALE